

PERSONAL INFORMATION

Berti Francesca

22/05/1986



📍 Parma (Italy)

☎ (+39) 347 3170023

✉ francescabertitraduzioni@gmail.com

P.IVA 02839810344

WORK EXPERIENCE

-
- | | |
|-----------------------|---|
| 27/06/2017–Present | Freelance Translator (German, English, Spanish > Italian),
Sectors: Food, Tourism, Advertising, Arts, Publishing. Subtitling Services. |
| 07/11/2016–02/12/2016 | Translation Traineeship
Interlinguae Srl, Parma (Italy)
Translation, Revision, Editing. |
| 05/10/2013–17/12/2016 | English Classes Educator
Eidé Soc. Coop. Sociale a r.l., Parma (Italy)
English activities in Primary Schools. |
| 10/10/2011–21/12/2011 | Social Field Translator/Interpreter (Leonardo da Vinci Programme)
Bahnhofsmission Leipzig, Leipzig (Germany)
Translation and Interpreting, Secretary, "Kids on Tour" Project with Deutsche Bahn, Handbook Editing. |
| 16/11/2009–15/11/2010 | National Community Service
Onlus CSO L'orizzonte, Parma (Italy)
Translation and Interpreting; Italian Classes; School Assistance for foreign children. |
| 19/05/2008–29/07/2008 | Language Centre Assistant (Paid Internship)
Universität Stuttgart, Stuttgart (Germany)
Professors Assistance, Lectures Preparation, Language Resources Research. |

EDUCATION

-
- | | | |
|-----------------------|--|-------------|
| 23/10/2018–Present | Subtitling for Audiovisual Products
European School of Translation, Roma (Italy) | |
| 13/10/2014–12/04/2017 | Master's Degree in "Languages, Cultures, Communication"
(specific field of study: Translation)
Università degli studi di Modena e Reggio Emilia, Modena (Italy)
110/110 – German, English, Spanish | EQF Level 7 |
| 15/12/2011–27/07/2012 | International Cooperation Project Expert
Università degli Studi di Parma / NGO Cestas, Bologna (Italy) | EQF Level 7 |
| 23/11/2010–28/02/2011 | Literary Translator
Agenzia letteraria Herzog, Milan (Italy) | |

16/09/2005–25/03/2009	Bachelor's Degree in "Modern Foreign Languages and Cultures" Università degli Studi di Parma, Parma (Italy), Erasmus: Universität Stuttgart (Germany) 110/110 Lode – German, English, Spanish	EQF Level 6
2000–2006	Film and Short Film Workshops Liceo Marconi, Torino Film Festival, Parma Film Festival, Clips in Town.	
2000–2005	Mathematics and Foreign Language Matura Liceo Scientifico Linguistico "G. Marconi", Parma (Italy) German, English, Spanish	EQF Level 4

PERSONAL SKILLS

Mother tongue **Italian**

Other languages

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
German	C1	C2	C1	C1	C2
	C1 Livello di Competenza Linguistica UniMoRe 2016 TestDaF – TestDaF Institut 2009 Zertifikat Deutsch – Goethe Institut 2005				
English	C2	C2	C1	C1	C2
	C2 Livello di Competenza Linguistica UniMoRe 2016 ESOL First Certificate in English – University of Cambridge 2005				
Spanish	C2	C2	C1	C1	C2
	C2 DELE Nivel Superior – Instituto Cervantes 2009 DELE Nivel Intermedio – Instituto Cervantes 2005				

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient use r
Common European Framework of Reference for Languages

Digital skills **SDL Trados, Subtitle Edit, Subtitle Workshop, InDesign,**
Office (Word, Excel, PowerPoint), E-mail, Internet, Multimedia.

Other skills

- Good knowledge in the art of films;
- Basic Courses (level A1/A2) in Arabic, French, Portuguese, Catalan;
- Abroad Experience (Germany, Spain, United Kingdom, Chile, Brazil);
- Good Creative Translation Skills (Transcreation);;
- Intercultural Skills;
- Teaching Experience;
- interested in Travel, Nature, Literature, Cinema, Theatre, Painting.

Driving licence **B**